

# Journals

No. 52

Wednesday, November 23, 2011

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 52

Le mercredi 23 novembre 2011

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Engagement in Afghanistan — Quarterly Report to Parliament for the Period of April 1 to June 30, 2011". — Sessional Paper No. 8525-411-21.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « L'engagement du Canada en Afghanistan — Rapport trimestriel au Parlement pour la période du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 2011 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-411-21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 411-0092, 411-0094, 411-0098, 411-0100, 411-0101, 411-0105, 411-0107 and 411-0108 concerning the Canadian Wheat Board. — Sessional Paper No. 8545-411-22-02.

— n<sup>os</sup> 411-0092, 411-0094, 411-0098, 411-0100, 411-0101, 411-0105, 411-0107 et 411-0108 au sujet de la Commission canadienne du blé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-22-02.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Penashue (Minister of Intergovernmental Affairs and President of the Queen's Privy Council for Canada) for Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), Bill C-27, An Act to

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Penashue (ministre des Affaires intergouvernementales et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé et ministre de l'Agence

enhance the financial accountability and transparency of First Nations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Goldring (Edmonton East) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Syktyvkar, Russia, on September 28 and 29, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-51-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Part of the 2011 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from October 3 to 7, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-51-05.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Third Report of the Committee, "Effectiveness of the Office of Small and Medium Enterprises and the Canadian Innovation Commercialization Program". — Sessional Paper No. 8510-411-15.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8 to 12 and 14 to 16*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), seconded by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), Bill C-354, An Act respecting the establishment and award of a Defence of Canada Medal (1946-1989), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), Bill C-355, An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

canadienne de développement économique du Nord), le projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Goldring (Edmonton-Est) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région de l'Arctique, tenue à Syktyvkar (Russie), les 28 et 29 septembre 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-51-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Quatrième partie de la Session ordinaire de 2011 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 3 au 7 octobre 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-51-05.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le troisième rapport du Comité, « Efficacité du Bureau des petites et moyennes entreprises et du programme canadien pour la commercialisation des innovations ». — Document parlementaire n° 8510-411-15.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 8 à 12 et 14 à 16*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), appuyée par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), le projet de loi C-354, Loi prévoyant la création et l'attribution de la médaille de la défense du Canada (1946-1989), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M<sup>me</sup> Boutin-Sweet (Hochelaga), le projet de loi C-355, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, be deemed to have been read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Savoie (Victoria), one concerning the criminal justice system (No. 411-0172);
- by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning China (No. 411-0173);
- by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-0174);
- by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-0175);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 411-0176);
- by Mr. Valeriote (Guelph), two concerning the Canadian Wheat Board (Nos. 411-0177 and 411-0178);
- by Mr. Shory (Calgary Northeast), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-0179);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-0180) and one concerning climate change (No. 411-0181);
- by Mr. Easter (Malpeque), two concerning the Canadian Wheat Board (Nos. 411-0182 and 411-0183);
- by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), two concerning Fiji (Nos. 411-0184 and 411-0185);
- by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning transportation (No. 411-0186);
- by Mr. Casey (Charlottetown), one concerning the protection of the environment (No. 411-0187).

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), moved, — That, in relation to Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law, soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), une au sujet du système de justice pénale (n° 411-0172);
- par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la Chine (n° 411-0173);
- par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-0174);
- par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-0175);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 411-0176);
- par M. Valeriote (Guelph), deux au sujet de la Commission canadienne du blé (n<sup>os</sup> 411-0177 et 411-0178);
- par M. Shory (Calgary-Nord-Est), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-0179);
- par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 411-0180) et une au sujet des changements climatiques (n° 411-0181);
- par M. Easter (Malpeque), deux au sujet de la Commission canadienne du blé (n<sup>os</sup> 411-0182 et 411-0183);
- par M. Davies (Vancouver Kingsway), deux au sujet des îles Fidji (n<sup>os</sup> 411-0184 et 411-0185);
- par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du transport (n° 411-0186);
- par M. Casey (Charlottetown), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-0187).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), propose, — Que, relativement au projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 63 — Vote n° 63)

YEAS: 159, NAYS: 121

POUR : 159, CONTRE : 121

YEAS — POUR

|  |   |                                    |                                |
|--|---|------------------------------------|--------------------------------|
| Ablonczy                                   | Adams                                   | Adler                              | Aglukkaq                       |
| Albas                                      | Albrecht                                | Alexander                          | Allen (Tobique—Mactaquac)      |
| Allison                                    | Ambler                                  | Ambrose                            | Anders                         |
| Anderson                                   | Armstrong                               | Ashfield                           | Aspin                          |
| Bateman                                    | Benoit                                  | Bernier                            | Bezan                          |
| Blaney                                     | Boughen                                 | Braid                              | Breitkreuz                     |
| Brown (Leeds—Grenville)                    | Brown (Newmarket—Aurora)                | Brown (Barrie)                     | Bruinooge                      |
| Butt                                       | Calandra                                | Calkins                            | Cannan                         |
| Carrie                                     | Chisu                                   | Chong                              | Clarke                         |
| Clement                                    | Daniel                                  | Davidson                           | Dechert                        |
| Del Mastro                                 | Devolin                                 | Dreeshen                           | Dykstra                        |
| Fantino                                    | Fast                                    | Findlay (Delta—Richmond East)      | Finley (Haldimand—Norfolk)     |
| Flaherty                                   | Galipeau                                | Gallant                            | Glover                         |
| Goguen                                     | Goldring                                | Goodyear                           | Gosal                          |
| Gourde                                     | Grewal                                  | Harper                             | Harris (Cariboo—Prince George) |
| Hawn                                       | Hayes                                   | Hiebert                            | Hillyer                        |
| Hoback                                     | Hoepfner                                | Holder                             | James                          |
| Jean                                       | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast)     |
| Kent                                       | Kerr                                    | Komarnicki                         | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Lake                                       | Lauzon                                  | Lebel                              | Leef                           |
| Leitch                                     | Lemieux                                 | Leung                              | Lizon                          |
| Lobb                                       | Lukiwski                                | Lunney                             | MacKay (Central Nova)          |
| MacKenzie                                  | Mayes                                   | McColeman                          | McLeod                         |
| Menegakis                                  | Menzies                                 | Merrifield                         | Miller                         |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)                     | Nicholson                          | Norlock                        |
| O'Connor                                   | O'Neill Gordon                          | Obhrai                             | Oda                            |
| Oliver                                     | Opitz                                   | Paradis                            | Payne                          |
| Penashue                                   | Poilievre                               | Preston                            | Raitt                          |
| Rajotte                                    | Rathgeber                               | Reid                               | Rempel                         |
| Richards                                   | Richardson                              | Rickford                           | Ritz                           |
| Saxton                                     | Schellenberger                          | Seeback                            | Shea                           |
| Shiple                                     | Shory                                   | Smith                              | Sopuck                         |
| Sorenson                                   | Stanton                                 | Storseth                           | Strahl                         |
| Sweet                                      | Tilson                                  | Toet                               | Toews                          |
| Trost                                      | Trottier                                | Truppe                             | Tweed                          |
| Uppal                                      | Valcourt                                | Van Kesteren                       | Van Loan                       |
| Vellacott                                  | Wallace                                 | Warawa                             | Warkentin                      |

|                                |  |                           |        |
|--------------------------------|--|---------------------------|--------|
| Watson                         | Weston (West Vancouver—<br>Sunshine Coast—Sea to Sky<br>Country) | Weston (Saint John)       | Wilks  |
| Williamson<br>Young (Oakville) | Wong<br>Young (Vancouver South)                                  | Woodworth<br>Zimmer — 159 | Yelich |

## NAYS — CONTRE

|                             |  |                             |                                |
|-----------------------------|--|-----------------------------|--------------------------------|
| Allen (Welland)             | Andrews  | Ashton                      | Atamanenko                     |
| Aubin                       | Ayala  | Bélangier                   | Bellavance                     |
| Bennett                     | Benskin  | Bevington                   | Blanchette                     |
| Blanchette-Lamothe          | Boivin   | Borg                        | Boulerice                      |
| Boutin-Sweet                | Brahmi   | Brisson                     | Brosseau                       |
| Byrne                       | Caron  | Casey                       | Cash                           |
| Charlton                    | Chicoine   | Choquette                   | Chow                           |
| Cleary                      | Coderre  | Comartin                    | Côté                           |
| Cotler                      | Crowder  | Cuzner                      | Davies (Vancouver Kingsway)    |
| Davies (Vancouver East)     | Day  | Dion                        | Dionne Labelle                 |
| Donnelly                    | Doré Lefebvre                                    | Dubé                        | Duncan (Edmonton—Strathcona)   |
| Dusseault                   | Easter   | Eyking                      | Foote                          |
| Fortin                      | Fry  | Garneau                     | Garrison                       |
| Genest                      | Genest-Jourdain                                  | Giguère                     | Godin                          |
| Goodale                     | Gravelle   | Groguhé                     | Harris (Scarborough Southwest) |
| Harris (St. John's East)    | Hsu  | Hughes                      | Jacob                          |
| Kellway                     | Lapointe   | Larose                      | Latendresse                    |
| Laverdière                  | LeBlanc (Beauséjour)                             | LeBlanc (LaSalle—Émard)     | Leslie                         |
| Liu                         | MacAulay   | Mai                         | Marston                        |
| Martin                      | Masse  | Mathysen                    | May                            |
| McCallum                    | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                | Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue)  |
| Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine)          | Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  |
| Murray                      | Nantel   | Nicholls                    | Nunez-Melo                     |
| Pacetti                     | Papillon   | Patry                       | Pécllet                        |
| Perreault                   | Pilon  | Plamondon                   | Quach                          |
| Rafferty                    | Ravignat   | Raynault                    | Regan                          |
| Rousseau                    | Sandhu   | Savoie                      | Scarpaleggia                   |
| Sellah                      | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) | Sims (Newton—North Delta)   | Sitsabaiesan                   |
| St-Denis                    | Stewart  | Stoffer                     | Sullivan                       |
| Thibeault                   | Toone  | Tremblay                    | Turmel                         |
| Valeriotte — 121            |  |                             |                                |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, as reported by the Legislative Committee on Bill C-18 with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 6).

*Group No. 1*

Motion No. 1 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 2.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-18 a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1 à 6).

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

Motion n<sup>o</sup> 1 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 2.

Motion No. 2 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 3.

Motion No. 3 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 6.

Motion No. 4 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 7.

Motion No. 5 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 9.

Motion No. 6 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 12.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 1 to 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

#### Group No. 2

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Valerioté (Guelph), moved Motion No. 7, — That Bill C-18, in Clause 14, be amended by replacing line 36 on page 7 with the following:

“9. (1) The board consists of fifteen directors,”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Valerioté (Guelph), moved Motion No. 8, — That Bill C-18, in Clause 14, be amended by replacing lines 38 to 42 on page 7 with the following:

“(2) All the directors are elected by the producers in accordance with the regulations. The directors must designate, also in accordance with those regulations, a president from among themselves.”

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Ashton (Churchill), moved Motion No. 9, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 45.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Ashton (Churchill), moved Motion No. 10, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 46.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Ashton (Churchill), moved Motion No. 11, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 55.

The question was put on Motions Nos. 7 to 11 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to

Motion n° 2 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 3.

Motion n° 3 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 6.

Motion n° 4 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 7.

Motion n° 5 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 9.

Motion n° 6 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 12.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Les motions n<sup>os</sup> 1 à 6 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

#### Groupe n° 2

M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Valerioté (Guelph), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-18, à l'article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 7, de ce qui suit :

« 9. (1) Le conseil compte quinze administra- »

M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Valerioté (Guelph), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-18, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 7, de ce qui suit :

« (2) Les administrateurs sont élus par les producteurs en conformité avec les règlements et ils désignent l'un d'entre eux président directeur général, également en conformité avec ces règlements. »

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 45.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 46.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 55.

Les motions n<sup>os</sup> 7 à 11 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du

make consequential and related amendments to certain Acts, as reported by the Legislative Committee on Bill C-18 with amendments.

*Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 2.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-18 a fait rapport avec des amendements.

*Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 2.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 64 — Vote n° 64)

YEAS: 124, NAYS: 159

POUR : 124, CONTRE : 159

YEAS — POUR

|                                |                               |   |  |
|--------------------------------|-------------------------------|---|--|
| Allen (Welland)                | Andrews                       | Ashton                                  | Atamanenko                                       |
| Aubin                          | Ayala                         | Bélanger                                | Bellavance                                       |
| Bennett                        | Benskin                       | Bevington                               | Blanchette                                       |
| Blanchette-Lamothe             | Boivin                        | Borg                                    | Boulerice  |
| Boutin-Sweet                   | Brahmi                        | Brisson                                 | Brousseau  |
| Byrne                          | Caron                         | Casey                                   | Cash   |
| Charlton                       | Chicoine                      | Choquette                               | Chow   |
| Cleary                         | Coderre                       | Comartin                                | Côté   |
| Cotler                         | Crowder                       | Cuzner                                  | Davies (Vancouver Kingsway)                      |
| Davies (Vancouver East)        | Day                           | Dion                                    | Dionne Labelle                                   |
| Donnelly                       | Doré Lefebvre                 | Dubé                                    | Duncan (Edmonton—Strathcona)                     |
| Dusseault                      | Easter                        | Eyking                                  | Foote  |
| Fortin                         | Freeman                       | Fry                                     | Garneau  |
| Garrison                       | Genest                        | Genest-Jourdain                         | Giguère  |
| Godin                          | Goodale                       | Gravelle                                | Groguhé  |
| Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East)      | Hsu                                     | Hughes   |
| Jacob                          | Julian                        | Kellway                                 | Lapointe   |
| Larose                         | Latendresse                   | Laverdière                              | LeBlanc (Beauséjour)                             |
| LeBlanc (LaSalle—Émard)        | Leslie                        | Liu                                     | MacAulay   |
| Mai                            | Marston                       | Martin                                  | Masse  |
| Mathysen                       | May                           | McCallum                                | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                |
| Michaud                        | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle)                      |
| Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  | Mourani                       | Murray                                  | Nantel   |
| Nicholls                       | Nunez-Melo                    | Pacetti                                 | Papillon   |
| Patry                          | Pécllet                       | Perreault                               | Pilon  |
| Plamondon                      | Quach                         | Rafferty                                | Ravignat   |
| Raynault                       | Regan                         | Rousseau                                | Sandhu   |
| Savoie                         | Scarpaleggia                  | Sellah                                  | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)      | Sitsabaiesan                  | St-Denis                                | Stewart  |
| Stoffer                        | Sullivan                      | Thibeault                               | Toone  |
| Tremblay                       | Trudeau                       | Turmel                                  | Valeriot — 124                                   |

NAYS — CONTRE

|          |           |           |                           |
|----------|-----------|-----------|---------------------------|
| Ablonczy | Adams     | Adler     | Aglukkaq                  |
| Albas    | Albrecht  | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison  | Ambler    | Ambrose   | Anders                    |
| Anderson | Armstrong | Ashfield  | Aspin                     |
| Baird    | Bateman   | Benoit    | Bernier                   |

|  |   |   |                                    |
|--|---|---|------------------------------------|
| Bezan                                      | Blaney  | Boughen                                 | Braid                              |
| Breitkreuz                                 | Brown (Leeds—Grenville)                                   | Brown (Newmarket—Aurora)                | Brown (Barrie)                     |
| Bruinooge                                  | Butt  | Calandra                                | Calkins                            |
| Cannan                                     | Carrie  | Chisu                                   | Chong                              |
| Clarke                                     | Clement   | Daniel                                  | Davidson                           |
| Dechert                                    | Del Mastro  | Devolin                                 | Dreeschen                          |
| Dykstra                                    | Fantino   | Fast                                    | Findlay (Delta—Richmond East)      |
| Finley (Haldimand—Norfolk)                 | Flaherty  | Galipeau                                | Gallant                            |
| Glover                                     | Goguen  | Goldring                                | Goodyear                           |
| Gosal                                      | Gourde  | Grewal                                  | Harper                             |
| Harris (Cariboo—Prince George)             | Hawn  | Hayes                                   | Hiebert                            |
| Hillyer                                    | Hoback  | Hoepfner                                | Holder                             |
| James                                      | Jean  | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) |
| Kent                                       | Kerr  | Komarnicki                              | Kramp (Prince Edward—Hastings)     |
| Lake                                       | Lauzon  | Lebel                                   | Leaf                               |
| Leitch                                     | Lemieux   | Leung                                   | Lizon                              |
| Lobb                                       | Lukiwski  | Lunney                                  | MacKay (Central Nova)              |
| MacKenzie                                  | Mayes   | McColeman                               | McLeod                             |
| Menegakis                                  | Menzies   | Merrifield                              | Miller                             |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)                                       | Nicholson                               | Norlock                            |
| O'Connor                                   | O'Neill Gordon  | Obhrai                                  | Oda                                |
| Oliver                                     | Opitz   | Paradis                                 | Payne                              |
| Penashue                                   | Poilievre   | Preston                                 | Raitt                              |
| Rajotte                                    | Rathgeber   | Reid                                    | Rempel                             |
| Richards                                   | Richardson  | Rickford                                | Ritz                               |
| Saxton                                     | Schellenberger  | Seeback                                 | Shea                               |
| Shiple                                     | Shory   | Smith                                   | Sopuck                             |
| Sorenson                                   | Stanton   | Storseth                                | Strahl                             |
| Sweet                                      | Tilson  | Toet                                    | Toews                              |
| Trost                                      | Trottier  | Truppe                                  | Tweed                              |
| Uppal                                      | Valcourt  | Van Kesteren                            | Van Loan                           |
| Vellacott                                  | Wallace   | Warawa                                  | Warkentin                          |
| Watson                                     | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John)                     | Wilks                              |
| Williamson                                 | Wong  | Woodworth                               | Yelich                             |
| Young (Oakville)                           | Young (Vancouver South)                                   | Zimmer — 159                            |                                    |

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 3.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

(Division No. 65 — Vote n° 65)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 3.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n° 64)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 6.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 6.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 66 — Vote n<sup>o</sup> 66)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 64)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 7.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 4 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 7.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 67 — Vote n<sup>o</sup> 67)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 64)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 9.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 5 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 9.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 68 — Vote n<sup>o</sup> 68)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 64)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 12.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 6 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 12.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 69 — Vote n<sup>o</sup> 69)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 64)

#### Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-18, in Clause 14, be amended by replacing line 36 on page 7 with the following:

#### Groupe n<sup>o</sup> 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 7 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-18, à l'article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 7, de ce qui suit :

“9. (1) The board consists of fifteen directors,”

« 9. (1) Le conseil compte quinze administra- »

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 70 — Vote n° 70)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n° 64)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Valeriotte (Guelph), — That Bill C-18, in Clause 14, be amended by replacing lines 38 to 42 on page 7 with the following:

“(2) All the directors are elected by the producers in accordance with the regulations. The directors must designate, also in accordance with those regulations, a president from among themselves.”

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Valeriotte (Guelph), — Que le projet de loi C-18, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 7, de ce qui suit :

« (2) Les administrateurs sont élus par les producteurs en conformité avec les règlements et ils désignent l'un d'entre eux président directeur général, également en conformité avec ces règlements. »

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 71 — Vote n° 71)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n° 64)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Ashton (Churchill), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 45.

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 45.

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 72 — Vote n° 72)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n° 64)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Ashton (Churchill), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 46.

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 46.

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 73 — Vote n° 73)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)

POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n° 64)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Ashton (Churchill), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 55.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 55.

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 74 — Vote n° 74)

YEAS: 124, NAYS: 159  
(See list under Division No. 64)POUR : 124, CONTRE : 159  
(Voir liste sous Vote n° 64)

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 75 — Vote n° 75)

YEAS: 159, NAYS: 124

POUR : 159, CONTRE : 124

## YEAS — POUR

|  |                         |   |                                    |
|--|-------------------------|---|------------------------------------|
| Ablonczy                                   | Adams                   | Adler                                   | Aglukkaq                           |
| Albas                                      | Albrecht                | Alexander                               | Allen (Tobique—Mactaquac)          |
| Allison                                    | Ambler                  | Ambrose                                 | Anders                             |
| Anderson                                   | Armstrong               | Ashfield                                | Aspin                              |
| Baird                                      | Bateman                 | Benoit                                  | Bernier                            |
| Bezan                                      | Blaney                  | Boughen                                 | Braid                              |
| Breitkreuz                                 | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora)                | Brown (Barrie)                     |
| Bruinooge                                  | Butt                    | Calandra                                | Calkins                            |
| Cannan                                     | Carrie                  | Chisu                                   | Chong                              |
| Clarke                                     | Clement                 | Daniel                                  | Davidson                           |
| Dechert                                    | Del Mastro              | Devolin                                 | Dreeshen                           |
| Dykstra                                    | Fantino                 | Fast                                    | Findlay (Delta—Richmond East)      |
| Finley (Haldimand—Norfolk)                 | Flaherty                | Galipeau                                | Gallant                            |
| Glover                                     | Goguen                  | Goldring                                | Goodyear                           |
| Gosal                                      | Gourde                  | Grewal                                  | Harper                             |
| Harris (Cariboo—Prince George)             | Hawn                    | Hayes                                   | Hiebert                            |
| Hillyer                                    | Hoback                  | Hoepfner                                | Holder                             |
| James                                      | Jean                    | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) |
| Kent                                       | Kerr                    | Komarnicki                              | Kramp (Prince Edward—Hastings)     |
| Lake                                       | Lauzon                  | Lebel                                   | Leaf                               |
| Leitch                                     | Lemieux                 | Leung                                   | Lizon                              |
| Lobb                                       | Lukiwski                | Lunney                                  | MacKay (Central Nova)              |
| MacKenzie                                  | Mayes                   | McColeman                               | McLeod                             |
| Menegakis                                  | Menzies                 | Merrifield                              | Miller                             |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)     | Nicholson                               | Norlock                            |
| O'Connor                                   | O'Neill Gordon          | Obhrai                                  | Oda                                |
| Oliver                                     | Opitz                   | Paradis                                 | Payne                              |
| Penashue                                   | Poilievre               | Preston                                 | Raitt                              |
| Rajotte                                    | Rathgeber               | Reid                                    | Rempel                             |
| Richards                                   | Richardson              | Rickford                                | Ritz                               |
| Saxton                                     | Schellenberger          | Seeback                                 | Shea                               |
| Shiple                                     | Shory                   | Smith                                   | Sopuck                             |
| Sorenson                                   | Stanton                 | Storseth                                | Strahl                             |
| Sweet                                      | Tilson                  | Toet                                    | Toews                              |
| Trost                                      | Trottier                | Truppe                                  | Tweed                              |
| Uppal                                      | Valcourt                | Van Kesteren                            | Van Loan                           |
| Vellacott                                  | Wallace                 | Warawa                                  | Warkentin                          |

|                                |  |                           |        |
|--------------------------------|--|---------------------------|--------|
| Watson                         | Weston (West Vancouver—<br>Sunshine Coast—Sea to Sky<br>Country) | Weston (Saint John)       | Wilks  |
| Williamson<br>Young (Oakville) | Wong<br>Young (Vancouver South)                                  | Woodworth<br>Zimmer — 159 | Yelich |

## NAYS — CONTRE

|                                |                               |   |  |
|--------------------------------|-------------------------------|---|--|
| Allen (Welland)                | Andrews                       | Ashton                                  | Atamanenko                                       |
| Aubin                          | Ayala                         | Bélanger                                | Bellavance                                       |
| Bennett                        | Benskin                       | Bevington                               | Blanchette                                       |
| Blanchette-Lamothe             | Boivin                        | Borg                                    | Boulerice  |
| Boutin-Sweet                   | Brahmi                        | Brisson                                 | Brosseau   |
| Byrne                          | Caron                         | Casey                                   | Cash   |
| Charlton                       | Chicoine                      | Choquette                               | Chow   |
| Cleary                         | Coderre                       | Comartin                                | Côté   |
| Cotler                         | Crowder                       | Cuzner                                  | Davies (Vancouver Kingsway)                      |
| Davies (Vancouver East)        | Day                           | Dion                                    | Dionne Labelle                                   |
| Donnelly                       | Doré Lefebvre                 | Dubé                                    | Duncan (Edmonton—Strathcona)                     |
| Dusseault                      | Easter                        | Eyking                                  | Foote  |
| Fortin                         | Freeman                       | Fry                                     | Garneau  |
| Garrison                       | Genest                        | Genest-Jourdain                         | Giguère  |
| Godin                          | Goodale                       | Gravelle                                | Groguhé  |
| Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East)      | Hsu                                     | Hughes   |
| Jacob                          | Julian                        | Kellway                                 | Lapointe   |
| Larose                         | Latendresse                   | Laverdière                              | LeBlanc (Beauséjour)                             |
| LeBlanc (LaSalle—Émard)        | Leslie                        | Liu                                     | MacAulay   |
| Mai                            | Marston                       | Martin                                  | Masse  |
| Mathysen                       | May                           | McCallum                                | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                |
| Michaud                        | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle)                      |
| Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  | Mourani                       | Murray                                  | Nantel   |
| Nicholls                       | Nunez-Melo                    | Pacetti                                 | Papillon   |
| Patry                          | Péclét                        | Perreault                               | Pilon  |
| Plamondon                      | Quach                         | Rafferty                                | Ravignat   |
| Raynault                       | Regan                         | Rousseau                                | Sandhu   |
| Savoie                         | Scarpaleggia                  | Sellah                                  | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)      | Sitsabaiesan                  | St-Denis                                | Stewart  |
| Stoffer                        | Sullivan                      | Thibeault                               | Toone  |
| Tremblay                       | Trudeau                       | Turmel                                  | Valeriotte — 124                                 |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-267, An Act respecting the preservation of Canada's water resources.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-267, Loi concernant la préservation des ressources en eau du Canada.

Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region, without amendment.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 411-0188).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:54 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Valeriote (Guelph), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou, sans amendement.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 411-0188).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 54, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.